

Brusel 16. listopadu 2023
(OR. en)

Interinstitucionální spis:
2023/0400(NLE)

15166/23
ADD 1

COPEN 384
EUROJUST 42
JAI 1440
RELEX 1328

NÁVRH

Odesílatel:	Martine DEPREZOVÁ, ředitelka, za generální tajemnici Evropské komise
Datum přijetí:	14. listopadu 2023
Příjemce:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generální tajemnice Rady Evropské unie
Č. dok. Komise:	COM(2023) 705 final - ANNEX
Předmět:	PŘÍLOHA návrhu rozhodnutí Rady o uzavření Dohody mezi Evropskou unií na jedné straně a Arménskou republikou na straně druhé o spolupráci mezi Agenturou Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust) a příslušnými orgány Arménské republiky pro justiční spolupráci v trestních věcech

Delegace naleznou v příloze dokument COM(2023) 705 final - ANNEX.

Příloha: COM(2023) 705 final - ANNEX



EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 14.11.2023
COM(2023) 705 final

ANNEX

PŘÍLOHA

návrhu

rozhodnutí Rady

o uzavření Dohody mezi Evropskou unií na jedné straně a Arménskou republikou na straně druhé o spolupráci mezi Agenturou Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust) a příslušnými orgány Arménské republiky pro justiční spolupráci v trestních věcech

PŘÍLOHA

Konečné znění sjednané mezi EU a Arménií – 24. srpna 2023

Návrh Dohody

mezi

Evropskou unií na jedné straně a Arménskou republikou na straně druhé

o spolupráci mezi Agenturou Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust) a příslušnými orgány Arménské republiky pro justiční spolupráci v trestních věcech

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

a

ARMÉNSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Arménie“,

společně dále jen „strany“,

S OHLEDEM na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1727 ze dne 14. listopadu 2018 o Agentuře Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust) a o nahrazení a zrušení rozhodnutí Rady 2002/187/SVV¹ (dále jen „nařízení o Eurojustu“), jak je uplatňováno v souladu se Smlouvou o Evropské unii a Smlouvou o fungování Evropské unie, zejména s článkem 47, čl. 52 odst. 1 a čl. 56 odst. 2 nařízení o Eurojustu,

S OHLEDEM zejména na čl. 56 odst. 2 písm. c) nařízení o Eurojustu, který stanoví obecné zásady pro předávání osobních údajů Eurojustem třetím zemím a mezinárodním organizacím a podle něhož může Eurojust předávat osobní údaje třetí zemi na základě mezinárodní dohody uzavřené mezi Unií a danou třetí zemí podle článku 218 Smlouvy o fungování Evropské unie,

BEROUC E V ÚVAHU zájmy Arménie i Eurojustu na rozvoji úzké a dynamické justiční spolupráce v trestních věcech s cílem řešit problémy, které způsobuje závažná trestná činnost, zejména organizovaná trestná činnost a terorismus, a zároveň zajistit vhodné záruky s ohledem na základní práva a svobody fyzických osob, včetně soukromí a ochrany osobních údajů,

PŘESVĚDČENY, že justiční spolupráce mezi Eurojustem a Arménií bude vzájemně prospěšná a přispěje k rozvoji prostoru svobody, bezpečnosti a práva Unie,

BEROUC E V ÚVAHU, že Arménie ratifikovala Úmluvu Rady Evropy (ETS č. 108) o ochraně osob se zřetelem na automatizované zpracování osobních dat, podepsanou ve Štrasburku dne 28. ledna 1981, a protokol o její změně (CETS č. 223), podepsaný ve Štrasburku dne 10. října 2018, které hrají v systému ochrany údajů Eurojustu zásadní úlohu,

BEROUC E V ÚVAHU vysokou úroveň ochrany osobních údajů v Arménii a v Unii,

RESPEKTUJÍCE Úmluvu Rady Evropy (ETS č. 5) o ochraně lidských práv a základních svobod uzavřenou v Římě dne 4. listopadu 1950, která se odráží v Listině základních práv Evropské unie,

SE DOHODLY TAKTO:

¹ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1727 ze dne 14. listopadu 2018 o Agentuře Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust) a o nahrazení a zrušení rozhodnutí Rady 2002/187/SVV (Úř. věst. L 295, 21.11.2018, s. 138).

Kapitola I

Cíle, oblast působnosti a společná ustanovení

Článek 1

Cíle

1. Obecným cílem této dohody je posílit justiční spolupráci mezi Eurojustem a příslušnými orgány Arménie v boji proti závažné trestné činnosti, jak je uvedeno v čl. 3 písm. e).
2. Tato dohoda umožňuje předávání osobních údajů mezi Eurojustem a příslušnými orgány Arménie s cílem podpořit a posílit činnost příslušných orgánů členských států Unie a Arménie, jakož i jejich spolupráci při vyšetřování a stíhání závažné trestné činnosti, zejména organizované trestné činnosti a terorismu, při současném zajištění vhodných záruk s ohledem na základní práva a svobody fyzických osob, včetně soukromí a ochrany osobních údajů.

Článek 2

Oblast působnosti

Strany zajistí, aby Eurojust a příslušné orgány Arménie spolupracovaly v oblastech činností a v rámci pravomoci a úkolů Eurojustu, jak jsou stanoveny v nařízení o Eurojustu, které je uplatňováno v souladu se Smlouvou o Evropské unii a Smlouvou o fungování Evropské unie, a v této dohodě.

Článek 3

Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „Eurojustem“ Agentura Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech zřízená nařízením o Eurojustu, včetně jakýchkoli následných změn;
- b) „členskými státy“ členské státy Unie;
- c) „příslušným orgánem“ v případě Unie Eurojust a v případě Arménie vnitrostátní orgány odpovědné podle vnitrostátního práva za vyšetřování a stíhání trestných činů, včetně provádění nástrojů justiční spolupráce v trestních věcech, uvedené v příloze II této dohody;
- d) „institucemi Unie“ orgány, instituce a jiné subjekty, jakož i mise nebo operace zřízené v rámci společné bezpečnostní a obranné politiky nebo zřízené Smlouvou o Evropské unii a Smlouvou o fungování Evropské unie či na jejich základě, uvedené v příloze III této dohody;
- e) „závažnou trestnou činností“ formy trestné činnosti, pro které je Eurojust příslušný, zejména ty, které jsou uvedeny v příloze I této dohody, včetně souvisejících trestných činů;
- f) „souvisejícími trestnými činy“ trestné činy spáchané za účelem získání prostředků ke spáchání závažných trestných činů, usnadnění nebo spáchání závažných trestných činů nebo zajištění beztrestnosti pachatelů závažných trestných činů;
- g) „asistentem“ osoba, která může být nápomocna národnímu členovi, jak je uvedeno v kapitole II oddílu II nařízení o Eurojustu, a jeho zástupci nebo

styčnému státnímu zástupci, jak je uvedeno v nařízení o Eurojustu a v článku 5 této dohody;

- h) „styčným státním zástupcem“ osoba, která v Arménii zastává funkci státního zástupce nebo soudce v souladu s jejím vnitrostátním právem a je Arménií vyslána do Eurojustu, jak je uvedeno v článku 5 této dohody;
- i) „styčným soudcem nebo státním zástupcem“ soudce nebo státní zástupce uvedený v nařízení o Eurojustu, který byl Eurojustem vyslán do Arménie v souladu s článkem 8 této dohody;
- j) „osobními údaji“ veškeré údaje o subjektu údajů;
- k) „zpracováním“ jakákoli operace nebo soubor operací s osobními údaji nebo soubory osobních údajů, které se provádí pomocí či bez pomoci automatizovaných postupů, jako je shromáždění, zaznamenání, uspořádání, strukturování, uložení, přizpůsobení nebo pozměnění, vyhledání, nahlédnutí, použití, zpřístupnění přenosem, šíření nebo jakékoliv jiné zpřístupnění, seřazení či zkombinování, omezení, výmaz nebo zničení;
- l) „subjektem údajů“ identifikovaná nebo identifikovatelná fyzická osoba; identifikovatelnou fyzickou osobou je fyzická osoba, kterou lze přímo či nepřímo identifikovat, zejména odkazem na určitý identifikátor, například jméno, identifikační číslo, lokační údaje, síťový identifikátor nebo na jeden či více zvláštních prvků fyzické, fyziologické, genetické, psychické, ekonomické, kulturní nebo společenské identity této osoby;
- m) „genetickými údaji“ osobní údaje týkající se zděděných nebo získaných genetických znaků fyzické osoby, které poskytují jedinečné informace o její fyziologii či zdravotním stavu a které vyplývají zejména z analýzy biologického vzorku dotčené fyzické osoby;
- n) „biometrickými údaji“ osobní údaje vyplývající z konkrétního technického zpracování, týkající se fyzických či fyziologických znaků nebo znaků chování fyzické osoby, které umožňují nebo potvrzují její jedinečnou identifikaci, například zobrazení obličeje nebo daktyloskopické údaje;
- o) „informacemi“ osobní a neosobní údaje;
- p) „porušením zabezpečení osobních údajů“ porušení zabezpečení, které vede k náhodnému nebo protiprávnímu zničení, ztrátě, změně nebo neoprávněnému poskytnutí nebo zpřístupnění přenášených, uložených nebo jinak zpracovávaných osobních údajů;
- q) „dozorovým úřadem“ v případě Unie evropský inspektor ochrany údajů a v případě Arménie vnitrostátní nezávislý orgán veřejné moci odpovědný za ochranu údajů podle článku 21, který byl oznámen podle čl. 28 odst. 3.

Článek 4

Kontaktní místa

- 3. Arménie určí alespoň jedno kontaktní místo v rámci svých příslušných vnitrostátních orgánů s cílem usnadnit komunikaci a spolupráci mezi Eurojustem a příslušnými orgány Arménie. Styčný státní zástupce není kontaktním místem.
- 4. Kontaktní místo pro Arménii se oznámí Unii. Arménie určí toto kontaktní místo jako své kontaktní místo rovněž pro otázky terorismu.

5. Arménie informuje Eurojust v případě změny kontaktního místa.

Článek 5

Styčný státní zástupce a zaměstnanci

6. V zájmu usnadnění spolupráce podle této dohody vyšle Arménie do Eurojustu styčného státního zástupce.
7. Mandát a dobu vyslání styčného státního zástupce určí Arménie po dohodě s Eurojustem.
8. Styčnému státnímu zástupci může být v závislosti na pracovní zátěži a po dohodě s Eurojustem nápomocen jeden nebo více asistentů a další podpůrný personál. V případě potřeby mohou asistenti styčného státního zástupce nahradit nebo jednat jeho jménem.
9. Arménie zajistí, aby styčný státní zástupce a jeho asistenti měli pravomoc jednat ve vztahu k zahraničním justičním orgánům.
10. Styčný státní zástupce a jeho asistenti mají v souladu se svým vnitrostátním právem přístup k informacím obsaženým ve vnitrostátním rejstříku trestů nebo v jakémkoli jiném rejstříku Arménie.
11. Styčný státní zástupce a jeho asistenti jsou oprávněni přímo kontaktovat příslušné orgány Arménie.
12. Arménie informuje Eurojust o přesné povaze a rozsahu soudních pravomocí styčného státního zástupce a jeho asistentů v Arménii pro plnění jejich úkolů v souladu s touto dohodou.
13. Podrobnosti o úkolech styčného státního zástupce a jeho asistentů, jejich právech a povinnostech a souvisejících nákladech se řídí pracovním ujednáním uzavřeným mezi Eurojustem a příslušnými orgány Arménie podle článku 26.
14. Pracovní dokumenty styčného státního zástupce a jeho asistentů považuje Eurojust za nedotknutelné.

Článek 6

Operativní a strategické schůze

15. Styčný státní zástupce, asistenti styčného státního zástupce a další zástupci příslušných orgánů Arménie, včetně kontaktních míst uvedených v článku 4, se mohou na pozvání předsedy Eurojustu účastnit schůzí týkajících se strategických záležitostí a se souhlasem dotčených národních členů se mohou účastnit schůzí týkajících se operativních záležitostí.
16. Národní členové, jejich zástupci a asistenti, správní ředitel Eurojustu a zaměstnanci Eurojustu se mohou účastnit schůzí pořádaných styčným státním zástupcem, asistenty styčného státního zástupce nebo dalšími zástupci příslušných orgánů Arménie, včetně kontaktních míst uvedených v článku 4.

Článek 7

Společné vyšetřovací týmy

17. Eurojust může Arménii pomoci při zřizování společných vyšetřovacích týmů s vnitrostátními orgány členského státu podle právního základu, který se mezi nimi uplatňuje a který umožňuje justiční spolupráci v trestních věcech, jako jsou dohody o vzájemné pomoci.

18. Eurojust může být požádán o poskytnutí finanční nebo technické pomoci na provoz společného vyšetřovacího týmu, který operativně podporuje.

Článek 8

Styčný soudce nebo státní zástupce

19. Za účelem usnadnění justiční spolupráce s Arménií může Eurojust vyslat do Arménie styčného soudce nebo státního zástupce v souladu s nařízením o Eurojustu.
20. Podrobnosti o úkolech styčného soudce nebo státního zástupce a jejich právech a povinnostech a souvisejících nákladech se řídí pracovním ujednáním uzavřeným mezi Eurojustem a příslušnými orgány Arménie podle článku 26.

Kapitola II

Výměna informací a ochrana údajů

Článek 9

Účely zpracování osobních údajů

21. Osobní údaje vyžádané a obdržené podle této dohody se zpracovávají pouze za účelem prevence, vyšetřování, odhalování či stíhání trestných činů nebo výkonu trestů, a to v rozsahu stanoveném v čl. 10 odst. 6 a v mezích mandátů příslušných orgánů.
22. Příslušné orgány nejpozději v okamžiku předání osobních údajů jasně uvedou konkrétní účel nebo účely, pro které se tyto údaje předávají.

Článek 10

Obecné zásady ochrany údajů

23. Každá strana zajistí, aby osobní údaje předané a následně zpracovávané podle této dohody byly:
- a) zpracovávány korektně, legitimně, transparentně a pouze pro účely, pro které byly předány v souladu s článkem 9;
 - b) přiměřené, relevantní a omezené na nezbytný rozsah ve vztahu k účelům, pro které jsou zpracovávány;
 - c) přesné a v případě potřeby aktualizované; každá strana zajistí, aby příslušné orgány přijaly veškerá přiměřená opatření, aby osobní údaje, které jsou nepřesné z hlediska účelů, pro které se zpracovávají, byly bezodkladně vymazány nebo opraveny;
 - d) uloženy ve formě umožňující identifikaci subjektů údajů po dobu ne delší, než je nezbytné pro účely, pro které jsou zpracovávány;
 - e) zpracovávány způsobem, který zajistí náležité zabezpečení osobních údajů, včetně jejich ochrany pomocí vhodných technických nebo organizačních opatření před neoprávněným či protiprávním zpracováním a před náhodnou ztrátou, zničením nebo poškozením.
24. Příslušný orgán předávající osobní údaje (dále jen „předávající orgán“) může při předání osobních údajů uvést obecná či konkrétní omezení přístupu k nim nebo jejich použití, a to též pokud jde o jejich další předávání, výmaz nebo zničení po určité době nebo jejich další zpracování. Pokud se potřeba takových omezení projeví po

předání osobních údajů, předávající orgán o tom informuje příslušný orgán, který osobní údaje obdržel (dále jen „přijímající orgán“).

25. Každá strana zajistí, aby přijímající orgán dodržel veškerá omezení ohledně přístupu k osobním údajům nebo jejich použití, která uvedl předávající orgán v souladu s odstavcem 2.
26. Každá strana zajistí, aby jejich příslušné orgány provedly vhodná technická a organizační opatření, jež jim umožní prokázat, že zpracování údajů probíhá v souladu s touto dohodou a že jsou chráněna práva dotčených subjektů údajů.
27. Každá strana dodržuje záruky stanovené v této dohodě bez ohledu na státní příslušnost dotčeného subjektu údajů a bez diskriminace.
28. Každá strana zajistí, aby při získávání osobních údajů předávaných podle této dohody nebyla porušena lidská práva uznaná mezinárodním právem, které je pro strany závazné. Každá strana zajistí, aby obdržené osobní údaje nebyly používány v souvislosti se žádostí o trest smrti, jeho vynesením nebo výkonem nebo s jakoukoli formou krutého a nelidského zacházení.
29. Každá strana zajistí, aby byly vedeny záznamy o každém předání osobních údajů podle tohoto článku a o účelech takového předání.

Článek 11

Kategorie subjektů údajů a zvláštní kategorie osobních údajů

30. Předávání osobních údajů týkajících se obětí trestných činů, svědků či jiných osob, které mohou poskytnout informace o trestných činech, je povoleno pouze tehdy, je-li to v jednotlivých případech nezbytně nutné a přiměřené pro vyšetřování a stíhání závažného trestného činu.
31. Předávání osobních údajů, které vypovídají o rasovém či etnickém původu, politických názorech, náboženském vyznání či filosofickém přesvědčení nebo členství v odborech, genetických údajů, biometrických údajů zpracovaných za účelem jedinečné identifikace fyzické osoby, údajů o zdravotním stavu nebo údajů o sexuálním životě či sexuální orientaci fyzické osoby je povoleno pouze tehdy, je-li to v jednotlivých případech nezbytně nutné a přiměřené pro vyšetřování a stíhání závažného trestného činu.
32. Strany zajistí, aby zpracování osobních údajů podle odstavců 1 a 2 podléhalo dalším zárukám, včetně omezení přístupu, dodatečných bezpečnostních opatření a omezení dalšího předávání.

Článek 12

Automatizované zpracování osobních údajů

Jsou zakázána rozhodnutí založená výhradně na automatizovaném zpracování předávaných osobních údajů, včetně profilování, která zakládají nepříznivé právní účinky vůči subjektu údajů nebo na něj mohou mít významný dopad, ledaže jsou tato rozhodnutí povolena podle právních předpisů pro vyšetřování a stíhání závažného trestného činu, které poskytují odpovídající záruky pro práva a svobody subjektu údajů, přinejmenším právo na lidský zásah.

Článek 13

Další předávání obdržených osobních údajů

33. Arménie zajistí, aby jejím příslušným orgánům bylo zakázáno předávat osobní údaje získané podle této dohody jiným orgánům Arménie, nejsou-li splněny všechny tyto podmínky:

- a) Eurojust udělil předchozí výslovné povolení;
- b) další předání slouží pouze k účelu, pro který byly údaje předány v souladu s článkem 9, a
- c) předání podléhá stejným podmínkám a zárukám jako jsou ty, které se vztahovaly na původní předání.

Aniž je dotčen čl. 10 odst. 2, předchozí povolení se nevyžaduje, pokud se osobní údaje sdílejí mezi příslušnými orgány Arménie.

34. Arménie zajistí, aby jejím příslušným orgánům bylo zakázáno předávat osobní údaje získané podle této dohody orgánům třetí země nebo mezinárodní organizaci, nejsou-li splněny všechny tyto podmínky:

- a) další předávání se týká jiných osobních údajů, než jsou údaje zahrnuté v článku 11;
- b) Eurojust udělil předchozí výslovné povolení a
- c) účel dalšího předání je stejný jako účel předání ze strany Eurojustu.

35. Eurojust udělí povolení podle odst. 2 písm. b) pouze tehdy a do té míry, pokud pro každý případ zahrnující další předávání existuje rozhodnutí o odpovídající ochraně, dohoda o spolupráci nebo mezinárodní dohoda, které poskytují přiměřené záruky týkající se ochrany soukromí a základních práv a svobod fyzických osob ve smyslu nařízení o Eurojustu.

36. Unie zajistí, aby Eurojustu bylo zakázáno předávat osobní údaje získané podle této dohody institucím Unie, které nejsou uvedeny na seznamu v příloze III, orgánům třetí země nebo mezinárodní organizaci, nejsou-li splněny všechny tyto podmínky:

- a) předávání se týká jiných osobních údajů, než jsou údaje zahrnuté v článku 11;
- b) Arménie udělila předchozí výslovné povolení;
- c) účel dalšího předání je stejný jako účel předání ze strany předávajícího orgánu Arménie a
- d) v případě dalšího předávání orgánům třetí země nebo mezinárodní organizaci existuje rozhodnutí o odpovídající ochraně, dohoda o spolupráci nebo mezinárodní dohoda, které poskytují přiměřené záruky týkající se ochrany soukromí a základních práv a svobod fyzických osob ve smyslu nařízení o Eurojustu, a to pro každý případ zahrnující další předávání.

Podmínky uvedené v prvním pododstavci se nepoužijí, pokud Eurojust sdílí osobní údaje s institucemi Unie uvedenými v příloze III nebo s orgány členských států odpovědnými za vyšetřování a stíhání závažné trestné činnosti.

Článek 14

Právo na přístup

37. Strany stanoví právo subjektu údajů získat od orgánů zpracovávajících osobní údaje předané podle této dohody potvrzení, zda jsou osobní údaje, které se ho týkají, zpracovávány podle této dohody, a pokud tomu tak je, přístup alespoň k těmto informacím:

- a) účely a právní základ zpracování, kategorie dotčených údajů a v příslušném případě příjemce nebo kategorie příjemců, kterým byly nebo budou osobní údaje zpřístupněny;
- b) existence práva žádat od orgánu opravu, výmaz nebo omezení zpracování osobních údajů;
- c) je-li to možné, předpokládaná doba, po kterou budou osobní údaje uloženy, nebo není-li ji možné určit, kritéria použita ke stanovení této doby;
- d) oznámení osobních údajů, které jsou předmětem zpracování, a veškerých dostupných informací o zdrojích těchto údajů za použití jasných a jednoduchých jazykových prostředků;
- e) právo podat stížnost u dozorového úřadu uvedeného v článku 21 a jeho kontaktní údaje.

V případech, kdy je uplatněno právo na přístup uvedené v prvním pododstavci, je předávající orgán před přijetím konečného rozhodnutí o žádosti o přístup nezávazně konzultován.

38. Strany stanoví, že dotčený orgán žádost vyřídí bez zbytečného odkladu a v každém případě do jednoho měsíce od obdržení žádosti. Tato lhůta může být dotčeným orgánem prodloužena s ohledem na úsilí potřebné k vyřízení žádosti, v žádném případě však nepřesáhne tři měsíce.

39. Strany mohou stanovit možnost odložit, odmítnout nebo omezit informace uvedené v odstavci 1 v takovém rozsahu a tak dlouho, jak je toto odložení, odmítnutí nebo omezení nezbytné a přiměřené s ohledem na základní práva a zájmy subjektu údajů, s cílem:

- a) zabránit maření úředních nebo právních šetření, vyšetřování nebo řízení;
- b) zabránit nepříznivému ovlivňování prevence, odhalování, vyšetřování či stíhání trestných činů nebo výkonu trestů;
- c) chránit veřejnou bezpečnost;
- d) chránit národní bezpečnost nebo
- e) chránit práva a svobody druhých, například obětí a svědků.

40. Strany stanoví, že dotčený orgán písemně informuje subjekt údajů o:

- a) každém odložení, odmítnutí nebo omezení přístupu a jeho důvodech a
- b) možnosti podat stížnost u příslušného dozorového úřadu nebo uplatnit soudní opravný prostředek.

Informace uvedené v prvním pododstavci písm. a) není nutné uvádět, pokud by se tím ohrozil účel odložení, odmítnutí nebo omezení podle odstavce 3.

Článek 15

Právo na opravu, výmaz nebo omezení

41. Strany stanoví, že každý subjekt údajů má právo požadovat od orgánů zpracovávajících osobní údaje předané podle této dohody opravu nepřesných osobních údajů, které se ho týkají. S přihlédnutím k účelům zpracování zahrnuje právo na opravu právo, aby neúplné osobní údaje předané v rámci dohody byly doplněny.
42. Strany stanoví, že každý subjekt údajů má právo požadovat od orgánů zpracovávajících osobní údaje předané podle této dohody výmaz osobních údajů, které se ho týkají, pokud je zpracování osobních údajů v rozporu s čl. 10 odst. 1 nebo článkem 12 nebo pokud musí být osobní údaje vymazány, aby byly splněny právní povinnosti, které se na tyto orgány vztahují.
43. Strany mohou orgánům umožnit povolit omezení zpracování namísto opravy nebo výmazu osobních údajů uvedených v odstavcích 1 a 2:
 - a) zpochybňuje-li subjekt údajů přesnost osobních údajů a nelze-li ji ověřit nebo
 - b) musí-li být dané osobní údaje uchovány pro účely dokazování.
44. Předávající orgán a orgán zpracovávající osobní údaje se vzájemně informují o případech uvedených v odstavcích 1, 2 a 3. Orgán zpracovávající údaje dotčené osobní údaje opraví, vymaže nebo omezí jejich zpracování v souladu s opatřeními přijatými předávajícím orgánem.
45. Strany zajistí, aby orgán, kterému byla doručena žádost podle odstavce 1 nebo 2, bez zbytečného odkladu písemně informoval subjekt údajů o tom, že osobní údaje byly opraveny nebo vymazány nebo že jejich zpracování bylo omezeno.
46. Strany stanoví, aby orgán, kterému byla doručena žádost podle odstavce 1 nebo 2, písemně informoval subjekt údajů o:
 - a) každém zamítnutí žádosti a důvodech zamítnutí;
 - b) možnosti podat stížnost příslušnému dozorovému úřadu a
 - c) možnosti podat opravný prostředek.

Informace uvedené v prvním pododstavci písm. a) není nutné uvádět za podmínek stanovených v čl. 14 odst. 3.

Článek 16

Oznámení případů porušení zabezpečení osobních údajů dotčeným orgánům

47. Strany zajistí, aby v případě porušení zabezpečení osobních údajů, které se týká osobních údajů předávaných podle této dohody, příslušné orgány neprodleně o tomto porušení informovaly své protějšky i příslušný dozorový úřad, ledaže je nepravděpodobné, že by dané porušení zabezpečení osobních údajů mělo za následek riziko pro práva a svobody fyzických osob, a aby přijaly opatření ke zmírnění jeho možných nepříznivých dopadů.
48. V oznámení se přinejmenším popíše:
 - a) povaha daného případu porušení zabezpečení osobních údajů včetně, pokud je to možné, kategorií a počtu dotčených subjektů údajů a kategorií a množství dotčených záznamů osobních údajů;

- b) pravděpodobné důsledky porušení zabezpečení osobních údajů;
 - c) popis opatření, která orgán zpracovávající údaje navrhl nebo přijal s cílem vyřešit dané porušení zabezpečení osobních údajů, včetně opatření ke zmírnění možných nepříznivých dopadů.
49. Není-li možné poskytnout informace uvedené v odstavci 2 současně, mohou být poskytnuty postupně bez dalšího zbytečného odkladu.
50. Strany zajistí, aby jejich příslušné orgány dokumentovaly jakékoli porušení zabezpečení osobních údajů, které se týká osobních údajů předávaných podle této dohody, včetně skutečností souvisejících s daným porušením, jeho účinků a přijatých nápravných opatření, což jejich dozorovým úřadům umožní ověřit soulad s tímto článkem.

Článek 17

Oznámení případů porušení zabezpečení osobních údajů subjektu údajů

51. Strany stanoví, že pokud je pravděpodobné, že by porušení zabezpečení osobních údajů uvedené v článku 16 mělo za následek vysoké riziko pro práva a svobody fyzických osob, informují jejich příslušné orgány o daném porušení bez zbytečného odkladu subjekt údajů.
52. V oznámení určeném subjektu údajů podle odstavce 1 se za použití jasných a jednoduchých jazykových prostředků popíše povaha porušení zabezpečení osobních údajů a uvedou se v něm přinejmenším prvky uvedené v čl. 16 odst. 2 písm. b) a c).
53. Oznámení určené subjektu údajů podle odstavce 1 se nevyžaduje, pokud:
- a) na osobní údaje, jichž se porušení týká, byla uplatněna vhodná technická a organizační ochranná opatření, a údaje jsou v důsledku toho nesrozumitelné pro kohokoli, kdo není k přístupu k nim oprávněn;
 - b) byla přijata následná opatření, která zajistí, že vysoké riziko pro práva a svobody subjektů údajů se již pravděpodobně neprojeví, nebo
 - c) by takové oznámení vyžadovalo nepřiměřené úsilí, zejména z důvodu počtu dotčených případů. V takovém případě učiní orgán veřejné oznámení nebo podobné opatření, s jehož pomocí jsou subjekty údajů informovány stejně účinným způsobem.
54. Oznámení určené subjektu údajů může být odloženo, omezeno nebo od něj lze upustit za podmínek stanovených v čl. 14 odst. 3.

Článek 18

Uchovávání, přezkum, oprava a výmaz osobních údajů

55. Strany zajistí, aby byly stanoveny odpovídající lhůty pro uchovávání osobních údajů obdržených podle této dohody nebo pravidelný přezkum potřeby uchovávat takové údaje, tak aby byly údaje uchovávány pouze po dobu nezbytnou pro účely, pro které se předávají.
56. V každém případě se potřeba dalšího uchovávání přezkoumá nejpozději tři roky po předání osobních údajů.
57. Má-li předávající orgán důvod domnívat se, že jím dříve předané osobní údaje jsou nesprávné, nepřesné, neaktuální nebo neměly být předány, informuje přijímající

orgán, který tyto osobní údaje opraví nebo vymaže a uvědomí o tom předávající orgán.

58. Má-li příslušný orgán důvod domnívat se, že jím dříve obdržené osobní údaje jsou nesprávné, nepřesné, neaktuální nebo neměly být předány, informuje předávající orgán, který k dané záležitosti zaujme stanovisko. Usoudí-li předávající orgán, že osobní údaje jsou nesprávné, nepřesné, neaktuální nebo neměly být předány, informuje přijímající orgán, který tyto osobní údaje opraví nebo vymaže a uvědomí o tom předávající orgán.

Článek 19

Vedení protokolů a dokumentace

59. Smluvní strany zajistí vedení protokolů nebo jiné dokumentace o shromažďování, úpravě, zveřejnění včetně dalšího předávání, kombinaci a výmazu osobních údajů a o přístupu k těmto údajům.
60. Tyto protokoly nebo dokumentace se na žádost zpřístupní dozorovému úřadu a použijí se pouze pro účely ověření zákonnosti zpracování údajů, vlastní kontroly a zajištění neporušenosti a zabezpečení osobních údajů.

Článek 20

Zabezpečení údajů

61. Strany zajistí uplatňování technických a organizačních opatření na ochranu osobních údajů předávaných v rámci této dohody.
62. Pokud jde o automatizované zpracování údajů, zajistí strany provádění opatření, která:
- a) zabráni neoprávněným osobám v přístupu k zařízení využívanému pro zpracování osobních údajů („kontrola přístupu k zařízením“);
 - b) zabráni neoprávněnému čtení, kopírování, pozměňování či odstraňování nosičů údajů („kontrola nosičů údajů“);
 - c) zabráni neoprávněnému vkládání osobních údajů a neoprávněnému prohlížení, pozměňování nebo vymazání uložených osobních údajů („kontrola uchovávání“);
 - d) zabráni neoprávněným osobám v užívání automatizovaných systémů zpracování údajů pomocí zařízení pro přenos údajů („kontrola uživatelů“);
 - e) zajistí, aby osoby oprávněné k využívání určitého automatizovaného systému pro zpracování údajů měly přístup pouze k osobním údajům, na které se vztahuje jejich oprávnění k přístupu („kontrola přístupu k údajům“);
 - f) zajistí, aby bylo možné ověřit a zjistit, kterým subjektům mohou být či byly předány osobní údaje za použití zařízení pro přenos údajů („kontrola přenosu“);
 - g) zajistí, aby bylo možné zpětně ověřit a zjistit, které osobní údaje byly vloženy do automatizovaných systémů pro zpracování údajů a kdo a kdy je do těchto systémů vložil („kontrola vkládání“);
 - h) zabráni neoprávněnému čtení, kopírování, pozměňování nebo mazání osobních údajů při jejich předávání nebo při přepravě nosičů údajů („kontrola přepravy“);

- i) zajistí, aby nainstalované systémy mohly být v případě přerušení okamžitě obnoveny („obnova“);
- j) zajistí, aby systém fungoval bezchybně, aby výskyt chyb ve funkcích byl okamžitě hlášen („spolehlivost“) a aby uložené osobní údaje nebylo možné poškodit špatným fungováním systému („neporušenost“).

Článek 21

Dozorový úřad

- 63. Strany stanoví, že jeden nebo více nezávislých orgánů veřejné moci odpovědných za ochranu údajů dohlíží na provádění této dohody a zajišťují její dodržování za účelem ochrany základních práv a svobod fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů.
- 64. Strany zajistí, aby:
 - a) každý dozorový úřad při plnění svých úkolů a výkonu svých pravomocí jednal zcela nezávisle;
 - b) žádný dozorový úřad nebyl vystaven vnějším vlivům, ať už přímým či nepřímým, a nevyžadoval ani nepřijímal žádné pokyny;
 - c) členové každého dozorového úřadu měli zajištěné funkční období, včetně záruk proti jejich svévolnému odvolání.
- 65. Strany zajistí, aby byl každý dozorový úřad vybaven lidskými, technickými a finančními zdroji, prostorami a infrastrukturou, které bude potřebovat pro účinné plnění svých úkolů a výkon svých pravomocí.
- 66. Strany zajistí, aby měl každý dozorový úřad účinné pravomoci k provádění šetření a intervencí, aby mohl vykonávat dohled nad orgány ve své oblasti působnosti a účastnit se soudních řízení.
- 67. Strany zajistí, aby měl každý dozorový úřad pravomoci k projednávání stížností jednotlivců týkajících se použití jejich osobních údajů.

Článek 22

Právo na účinnou soudní ochranu

- 68. Aniž jsou dotčeny jakékoli jiné správní nebo mimosoudní opravné prostředky, strany zajistí, aby měl každý subjekt údajů právo na účinnou soudní ochranu, pokud se domnívá, že jeho práva zaručená touto dohodou byla porušena v důsledku zpracování jeho osobních údajů v rozporu s touto dohodou.
- 69. Právo na účinnou soudní ochranu zahrnuje právo na náhradu jakékoli újmy způsobené subjektu údajů tímto zpracováním v důsledku porušení dohody a za podmínek stanovených v příslušném právním rámci každé strany.

Kapitola III

Důvěrnost informací

Článek 23

Výměna utajovaných nebo citlivých neutajovaných informací EU

Výměna utajovaných nebo citlivých neutajovaných informací EU, je-li to nezbytné podle této dohody, a jejich ochrana (jako důvěrných informací) se řídí pracovním ujednáním uzavřeným mezi Eurojustem a příslušnými orgány Arménie.

Kapitola IV

Odpovědnost

Článek 24

Odpovědnost a náhrada újmy

70. Příslušné orgány odpovídají v souladu se svými příslušnými právními rámci za jakoukoli újmu způsobenou jednotlivci v důsledku právních nebo věcných chyb u vyměňovaných informací. Eurojust ani příslušné orgány Arménie se nemohou dovolávat toho, že jim druhá strana předala nepřesné informace, aby se vyhnuly odpovědnosti vůči poškozenému jednotlivci podle svých příslušných právních rámců.
71. Pokud jeden příslušný orgán zaplatil jednotlivci náhradu újmy podle odstavce 1 a jeho odpovědnost vznikla z důvodu použití informací, které byly druhým příslušným orgánem sděleny chybně nebo byly sděleny v důsledku nesplnění povinností ze strany druhého příslušného orgánu, tento druhý příslušný orgán částku vyplacenou jako náhradu újmy proplatí, pokud nebyly dané informace použity v rozporu s touto dohodou.
72. Eurojust a příslušné orgány Arménie po sobě vzájemně nepožadují proplacení sankční nebo nekompenzační náhrady újmy.

Kapitola V

Závěrečná ustanovení

Článek 25

Výdaje

Strany zajistí, aby příslušné orgány nesly vlastní náklady, jež jim vzniknou při provádění této dohody, není-li v dohodě nebo v pracovním ujednání stanoveno jinak.

Článek 26

Pracovní ujednání

73. Podrobnosti spolupráce mezi stranami při provádění této dohody se řídí pracovním ujednáním uzavřeným mezi Eurojustem a příslušnými orgány Arménie v souladu s nařízením o Eurojustu.
74. Pracovní ujednání nahrazuje veškerá stávající pracovní ujednání uzavřená mezi Eurojustem a příslušnými orgány Arménie.

Článek 27

Vztah k jiným mezinárodním nástrojům

Touto dohodou nejsou dotčena ani jinak ovlivněna ustanovení jakékoli dvoustranné nebo mnohostranné dohody o spolupráci nebo smlouvy o vzájemné právní pomoci, jakékoli jiné dohody o spolupráci nebo ujednání o spolupráci nebo pracovní vztahy při justiční spolupráci v trestních věcech mezi Arménií a kterýmkoli členským státem.

Článek 28

Oznámení o provádění

75. Strany stanoví, aby každý příslušný orgán zveřejnil své kontaktní údaje, jakož i dokument, v němž jsou za použití jasných a jednoduchých jazykových prostředků uvedeny informace týkající se záruk ochrany osobních údajů zaručených touto dohodou, včetně informací týkajících se přinejmenším položek uvedených v čl. 14 odst. 1 písm. a) a c) a prostředků dostupných pro výkon práv subjektů údajů. Každá strana zajistí, aby kopie tohoto dokumentu byla zaslána druhé straně.
76. Příslušné orgány přijmou pravidla upřesňující, jak bude dodržování ustanovení týkajících se zpracování osobních údajů vymáháno v praxi, nejsou-li taková pravidla dosud zavedena. Kopie těchto pravidel bude zaslána druhé straně a příslušnému dozorovému úřadu.
77. Strany si vzájemně oznámí dozorový úřad odpovědný za dohled nad prováděním této dohody a za zajištění jejího dodržování v souladu s článkem 21.

Článek 29

Vstup v platnost a použitelnost

78. Strany schválí tuto dohodu v souladu se svými postupy.
79. Dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po měsíci, ve kterém si strany vzájemně oznámí, že postupy uvedené v odstavci 1 byly dokončeny.
80. Tato dohoda se použije od prvního dne po dni, kdy byly splněny všechny následující podmínky:
 - a) strany podepsaly pracovní ujednání, jak je stanoveno v článku 26;
 - b) strany si vzájemně oznámily, že povinnosti stanovené v této dohodě byly splněny, včetně povinností stanovených v článku 28, a
 - c) každá strana informovala oznamující stranu, že oznámení podle písmene b) tohoto pododstavce bylo přijato.

Strany si vzájemně písemně oznámí splnění podmínek stanovených v prvním pododstavci.

Článek 30

Změny

81. Změny této dohody lze provést písemnou formou kdykoli po vzájemné dohodě stran. Tyto změny musí být obsaženy v řádně podepsaném samostatném dokumentu. Tyto změny vstoupí v platnost v souladu s postupem stanoveným v čl. 29 odst. 1 a 2.
82. Přílohy této dohody lze aktualizovat na základě dohody stran výměnou diplomatických nót.

Článek 31

Přezkum a hodnocení

83. Strany společně přezkoumají provádění této dohody jeden rok od začátku její použitelnosti a poté v pravidelných intervalech a kdykoli na žádost jedné ze stran a po společném rozhodnutí stran.
84. Strany provedou společné hodnocení této dohody čtyři roky od začátku její použitelnosti.
85. Strany předem rozhodnou o podmínkách přezkumu a vzájemně se informují o složení svých týmů. Součástí každého týmu by měli být odborníci na ochranu údajů a justiční spolupráci. S výhradou příslušných právních předpisů jsou všichni účastníci přezkumu povinni respektovat důvěrnost jednání a mít příslušné bezpečnostní prověrky. Pro účely jakéhokoli přezkumu strany zajistí přístup k příslušné dokumentaci, systémům a zaměstnancům.

Článek 32

Řešení sporů a doložka o pozastavení

86. V případě sporu, který vznikl v souvislosti s výkladem, používáním nebo uplatňováním této dohody, a jakékoli související záležitosti zahájí zástupci stran konzultace a jednání s cílem dosáhnout vzájemně přijatelného řešení.
87. Bez ohledu na odstavec 1 může kterákoli ze stran v případě závažného porušení nebo nesplnění povinností podle této dohody nebo v případě, že existují náznaky, že k takovému závažnému porušení nebo nesplnění závazků pravděpodobně dojde v blízké budoucnosti, zcela nebo částečně pozastavit uplatňování této dohody písemným oznámením druhé straně. Toto písemné oznámení lze učinit až poté, co strany v přiměřené lhůtě zahájily konzultace, aniž by dosáhly řešení. Pozastavení nabývá účinku dvacet dní ode dne přijetí daného oznámení. Pozastavující strana může pozastavení uplatňování dohody zrušit písemným oznámením zaslaným druhé straně. Pozastavení bude zrušeno okamžitě po obdržení tohoto oznámení.
88. Bez ohledu na pozastavení uplatňování této dohody se informace spadající do oblasti její působnosti, a k jejichž předání došlo před pozastavením uplatňování dohody, nadále zpracovávají v souladu s touto dohodou.

Článek 33

Vypovězení

89. Kterákoli strana může druhé straně písemně oznámit svůj záměr tuto dohodu vypovědět. Vypovězení dohody nabývá účinku tři měsíce od data obdržení oznámení.
90. Informace spadající do oblasti působnosti této dohody, k jejichž předání došlo před jejím vypovězením, se nadále zpracovávají v souladu s touto dohodou platnou ke dni vypovězení.
91. V případě vypovězení se strany dohodnou na dalším využívání a uchovávání informací, které si již vzájemně sdělily. Není-li dosaženo dohody, je kterákoli ze stran oprávněna požadovat, aby informace, které sdělila, byly zničeny nebo vráceny.

Článek 34

Oznamování

92. Oznámení v souladu s touto dohodou zasílá:
- a) Arménie generálnímu tajemníkovi Rady Evropské unie;
 - b) Unie Ministerstvu spravedlnosti Arménie.
93. Informace o adresátech oznámení uvedených v odstavci 1 mohou být aktualizovány diplomatickou cestou.

Článek 35

Závazná jazyková znění

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a **arménském**. V případě rozdílů mezi zněními této dohody má přednost anglické znění.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

Vyhotoveno v ... dne ... roku ...

Za Evropskou unii

Za **Arménskou republiku**

PŘÍLOHA I

Formy závažné trestné činnosti (čl. 3 písm. e))

- terorismus,
- organizovaná trestná činnost,
- obchod s drogami,
- praní peněz,
- trestná činnost spojená s jadernými a radioaktivními látkami,
- převaděčství migrantů,
- obchod s lidmi,
- trestná činnost související s motorovými vozidly,
- vražda a těžké ublížení na zdraví,
- nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi,
- únos, nezákonné omezování osobní svobody a brání rukojmí,
- rasismus a xenofobie,
- loupež a závažná krádež,
- nedovolený obchod s kulturními statky, včetně starožitností a uměleckých děl,
- podvody,
- trestná činnost proti finančním zájmům Unie,
- obchodování zasvěcených osob a manipulace finančního trhu,
- vydírání a vymáhání peněz za ochranu,
- padělání a produktové pirátství,
- padělání veřejných listin a obchodování s veřejnými listinami,
- padělání peněz a platebních prostředků,
- počítačová trestná činnost,
- korupce,
- nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami,
- nedovolený obchod s ohroženými živočišnými druhy,
- nedovolený obchod s ohroženými rostlinnými druhy a jejich odrůdami,
- trestné činy proti životnímu prostředí, včetně znečištění z lodí,
- nedovolený obchod s hormony a jinými růstovými stimulatory,
- pohlavní zneužívání a pohlavní vykořisťování, včetně dětské pornografie a navazování kontaktu s dětmi k sexuálním účelům,
- genocida, zločiny proti lidskosti a válečné zločiny.

Trestné činy uvedené v této příloze budou posouzeny příslušnými orgány Arménie v souladu s arménskými právními předpisy.

PŘÍLOHA II

Příslušné orgány Arménské republiky a jejich pravomoci

(čl. 3 písm. c) dohody)

Příslušné orgány Arménie, jimž může Eurojust předávat údaje:

Orgán	Popis pravomocí
Nejvyšší státní zastupitelství Arménské republiky	Nejvyšší státní zastupitelství Arménské republiky je podle vnitrostátního práva příslušné pro vyšetřování a stíhání trestných činů. Nejvyšší státní zastupitelství Arménské republiky je ústředním orgánem určeným pro mezinárodní právní spolupráci v trestních věcech – řízení, která jsou v přípravné fázi vyšetřování.
Ministerstvo spravedlnosti Arménské republiky	Ústřední orgán určený pro mezinárodní právní spolupráci v trestních věcech – řízení, která jsou ve fázi soudního řízení (nebo později: např. výkon trestů, předávání odsouzených osob).
Vyšetřovací výbor Arménské republiky	Vnitrostátní orgán oprávněný vést předběžné vyšetřování (předsoudní trestní řízení) údajných trestných činů, které spadají do jeho působnosti podle trestního řádu.
Protikorupční výbor Arménské republiky	Vnitrostátní orgán oprávněný vést předběžné vyšetřování (předsoudní trestní řízení) v souvislosti s údajnými trestnými činy korupce, které spadají do jeho působnosti podle trestního řádu.
Vyšetřovací oddělení Národní bezpečnostní služby Arménské republiky	Vnitrostátní orgán oprávněný vést předběžné vyšetřování (předsoudní trestní řízení) v rámci své pravomoci podle trestního řádu.
Soudy Arménské republiky Soudy prvního stupně s obecnou příslušností Protikorupční soud Odvolací trestní soud Odvolací soud pro boj proti korupci	Vnitrostátní orgány oprávněné provádět nástroje justiční spolupráce v trestních věcech.

PŘÍLOHA III

Seznam institucí Unie

(čl. 3 písm. d))

Instituce Unie, s nimiž může Eurojust sdílet osobní údaje:

- Evropská centrální banka (ECB)
- Evropský úřad pro boj proti podvodům (OLAF)
- Evropská agentura pro pohraniční a pobřežní stráž (Frontex)
- Úřad Evropské unie pro duševní vlastnictví (EUIPO)
- Mise nebo operace zřízené v rámci společné bezpečnostní a obranné politiky, omezené na činnosti v oblasti vymáhání práva a soudnictví
- Agentura Evropské unie pro spolupráci v oblasti prosazování práva (Europol)
- Úřad evropského veřejného žalobce (EPPO)